

Florent remettant le livre sur les 50 premiers Bulletins à René (Québec) pour le remercier de sa conférence et son implication dans l'Association depuis sa fondation.

Dans ce numéro...

Mot de la présidente / A Word from your President	2	Rénald Robitaille.	17
Ce qu'on ne voit pas, ce qu'on voit mal et ce qu'on devrait voir!	5	Les cigales en hiver	18
Rapport des activités réalisées en 2005-2006	7	Parlons poésie	19
Activités à venir	9	Courrier	20
The President's Annual Report 2005-2006	10	Hommage à Aline Robitaille (1921-2006)	21
Upcoming Activities	12	Sœur Marie-de-France	22
Résumé des états financiers de 2005.	13	Conseil d'administration 2006-2007.	24
Chronique de l'Internet	14	Les armoiries de l'Association.	25
Nouvelles brèves	15	Coat of arms of the Association	26
Une parmi 4825	16	Un membre de notre Association se marie	27
Yvan Robitaille.	17	Le profil amoureux des Robitaille	28

Mot de la présidente

Bonjour à toutes et à tous,

Suite à la dernière assemblée générale, le nouveau Conseil d'administration s'est réuni pour élire le Comité directeur pour l'année 2006-2007. Il s'agit de :

- Nicole Robitaille, présidente
- Yvan Robitaille, vice-président
- Louise Robitaille Roy, secrétaire
- Paul Robitaille, trésorier.

Les autres directrices et directeurs sont Diane Robitaille Brisson, Françoise Robitaille Saint-Cyr, Rollande Robitaille Lafrance, Pierre et Rénaud. Nos trois commandeurs et notre commandeur, René de Québec, Gaston, René de St-Lambert ainsi que Claire Robitaille Gingras participent aussi aux destinées de l'Association, de même que Florent, en tant qu'ex-président. De plus, le mandat de Léonard a été renouvelé pour une autre année comme représentant de la région de l'Abitibi.

En tant que nouvelle présidente de votre Association, je dois dire que je suis fière de compter sur une équipe disponible et dévouée, ce qui vous permettra de participer à des activités intéressantes tout au long de cette nouvelle année.

Je désire remercier mon prédécesseur, Florent, pour son dévouement et l'excellent travail qu'il a accompli durant ses dix années de présence au Conseil d'administration de l'Association des familles Robitaille dont ses trois années à la présidence. Je sais que je pourrai compter sur son appui pour la réalisation des prochaines activités.

Assemblée générale annuelle

C'est le 3 juin que s'est tenue la 17^e assemblée annuelle au Manoir Montmorency à Boischatel à laquelle assistait une cinquantaine de membres dans un site enchanteur. Malheureusement, Dame nature n'a pas permis que nous puissions visiter le merveilleux Parc des Chutes Montmorency.

A Word from your President

Translated by Johanne Boucher

Hello one and all,

Following the recent General Assembly, the Board of directors met to elect the Executive Committee for 2006-2007. Here are the officers:

- Nicole Robitaille, president
- Yvan Robitaille, vice-president
- Louise Robitaille Roy, secretary
- Paul Robitaille, treasurer



The other directors are Diane Robitaille Brisson, Françoise Robitaille Saint-Cyr, Rollande Robitaille Lafrance, Pierre and Rénaud. Our four Commanders (René from Québec City, Gaston, René from St-Lambert and Claire

Robitaille Gingras) continue to take part in the orientation of our Association, joined by Florent, our past president. As well, Léonard our representative from Abitibi renewed his term with us.

In my new role as president of the Association, I must say I am proud to be supported by such a dedicated and able team to offer you new activities throughout the year.

I wish to thank Florent for the dedication and hard work he put into the 10 years he was on our Board of directors, and for the last three years during which he was our president. I know I can count on him for a few more activities.

Annual General Assembly

The 17th Annual General Assembly was held on June 3 at Manoir Montmorency in Boischatel and around 50 members were present. The site was as beautiful as ever but the weather was not cooperating and we were not able to walk

Le Conseil d'administration tient à souhaiter la bienvenue à deux nouveaux membres qui ont été élus lors de l'assemblée générale, soit Rénaud de Lévis et Yvan de Québec. Leur aide sera précieuse au sein de l'Association.

Après avoir dégusté un délicieux repas, Florent a eu l'honneur de dévoiler le livre des 50 premiers numéros des *Robitaileries*. Le Conseil d'administration était fier de présenter son nouveau livre *Les Robitaileries 1989-2005*; il s'agit d'une pièce de collection et d'informations précieuses. Malheureusement, les 25 copies disponibles ont vite trouvé preneurs, de plus amples informations sur la façon de réserver la vôtre, sont indiquées un peu plus loin dans ce présent bulletin. Félicitations aux personnes qui ont mené à terme ce projet, plus particulièrement Pierre.

Par la suite, notre commandeur René de Québec, premier président de notre Association, a présenté une mini conférence accompagnée de diapositives sur des sites et monuments historiques de la région de Québec. Nous avons appris que plusieurs de ces sites et monuments sont malheureusement cachés ou ne sont pas entretenus pour conserver leur valeur patrimoniale.

Prochaines activités

Votre nouveau Conseil d'administration s'est rapidement mis à l'œuvre, suite à l'assemblée générale annuelle. Une journée de planification a eu lieu dans un site enchanteur au Lac Saint-Charles, chez Diane, afin de planifier la nouvelle année et préparer un programme d'activités. Nous avons déjà prévu participer au Salon de généalogie qui se tiendra au Carrefour Laval les 12, 13 et 14 octobre prochain. Nous invitons les membres de la région de Laval et des environs à venir nous rendre visite et à se faire accompagner par d'autres Robitaille qui ne sont pas membres de notre Association. Le recrutement de nouveaux membres est très important pour la relève de notre Association et son rayonnement.

Au cours de la prochaine année, nous commencerons à planifier des activités auxquelles tous les descendants de Pierre et Jean Robitaille seront conviés lors des fêtes du 400^e anniversaire de la ville de Qué-

through the impressive Montmorency Falls Park.

On behalf of the Board of directors, I wish to welcome two new directors : Rénaud from Lévis and Yvan from Québec City. Their involvement will be a strong asset for the Association.

After a wonderful meal, Florent had the honour of unveiling the collection of the first 50 issues of our newsletter *Les Robitaileries*. The Board of directors was proud to produce the new book *Les Robitaileries 1989-2005*, a treasure-trove of information. The first batch of 25 copies quickly sold out so, if you wish to purchase yours, you will have to follow the instructions you'll find in the next pages of this bulletin. Warm congratulations to all who were involved, and particularly to Pierre, for this achievement.

Followed a slide presentation on the various historical sites and monuments in the Québec area, by our Commander René from Québec City, our first president. We learned that a number of them are hidden or not maintained properly and thus do not enjoy the cultural heritage value they should.

Upcoming activities

The new Board of directors quickly met after the General Assembly, in the beautiful setting at Diane's property by Lac Saint-Charles, to plan for the new year of activities. We have decided to attend the Salon de généalogie (Genealogy Show) at Carrefour Laval on October 12, 13 and 14. We invite members from the Laval region to come and visit our booth and to bring other relatives who are not yet enrolled in our Association. Recruiting new members is a very important action to ensure continuity and visibility for our Association.

Over the year, we will start planning for activities where all descendants of Pierre and Jean Robitaille will be invited to participate as part of the Québec 400 Celebrations, in 2008. All

bec, en 2008. Toutes les suggestions que vous pourriez faire à votre Conseil d'administration seront reçues avec grand intérêt. Vous pouvez nous rejoindre en nous écrivant ou via le site Web de l'Association des familles Robitaille à l'adresse www.robitaille.org sous l'onglet « Contactez-nous ! ».

En terminant, je profite de l'occasion pour vous souhaiter un très bel automne. Votre Conseil d'administration continue de compter sur votre appui et votre participation en grand nombre aux diverses activités de cette nouvelle année qui débute.

*Nicole Robitaille
présidente*

your suggestions are welcome. You can reach your Board of directors in writing or via our Web site at www.robitaille.org, under «Contact Us».

In closing, I take this time to wish one and all a beautiful fall. Your Board of directors counts on your support and presence, in great number, at the various activities ahead.

*Nicole Robitaille
Your president*

Quelques photos souvenirs au Manoir Montmorency



René et Lorraine recevant le recueil des 50 premiers Robitailleries en remerciement de leur participation.



Jean-Luc H., Louise-Hélène J., Florent, Julien, Amélie F.

Ce qu'on ne voit pas, ce qu'on voit mal et ce qu'on devrait voir!

Par Jean-Claude Caron, Québec

Le samedi 3 juin 2006, à la salle Georges-Henri-Lévesque du Manoir Montmorency, avait lieu la 17^e assemblée générale de l'Association des familles Robitaille inc.

C'est dans ce cadre enchanteur qu'au cours de cette rencontre amicale, Adrien Guay un expert en la matière, présida l'élection des administratrices et des administrateurs au cours de laquelle les personnes dont le mandat venait à échéance ont été élues. Diane Brisson Robitaille a été réélue et deux figures nouvelles se joignent au conseil en la personne de Rénald et Yvan. À la fin de son rapport annuel, Florent nous a informés qu'après dix ans au service de l'Association, dont trois comme président, il quittait le conseil, heureux d'avoir travaillé avec des Robitaille tout au long de ces années.

Puis, Florent, assisté des responsables du projet, Lorraine Robitaille Samson et René Robitaille, dévoilèrent la magnifique collection reliée des 50 premiers numéros des *Robitailleries*. Ce document d'archive nous donne l'occasion de renouer avec le passé de l'Association. Un index très détaillé permet de retrouver facilement et rapidement articles et auteurs.

Après l'assemblée générale, René de Québec captiva l'auditoire en nous faisant découvrir ce que le visiteur ordinaire ne voit pas, ou voit difficilement, en parcourant la Ville de Québec. À l'aide de diapositives, René nous amena dans plus d'une vingtaine de sites qui sont dans un état déplorable ou que nous ne pouvons admirer dû aux obstacles qui les masquent. Il nous fit part de ses suggestions quant à la survie de ces sites intéressants.

Rapidement, faisons un survol de ces endroits.

- ❑ 1- En tête de liste, est le Jardin zoologique de Québec. Ce zoo que le gouvernement du Québec, en 1950, publicisait comme étant le plus bel endroit de la région à visiter, vient de fermer ses portes. Une des causes qui ont contribué à la baisse de la fréquentation est la disparition des animaux qui faisaient la joie des jeunes comme des moins jeunes. Cette décision avait une connotation politique : ne pas nuire au développement du Zoo de Saint-Félicien!
- ❑ 2 - Le Pont de Québec. La restauration avait été demandée en 1981. Ici encore, le jeu de la politique n'a pas aidé. Actuellement, seule la travée nord est terminée, et le travail a coûté 60 millions de dollars. Pour le reste, les discussions se perpétuent. Il y a peu d'espoir que le tout soit terminé pour les fêtes du 400^e.
- ❑ 3 - L'église de Saint-Cœur-de-Marie. C'est un chef d'œuvre d'architecture. Vendue à un Américain, cette église devait être transformée en résidence. Tout le mur est à refaire (environ 100 000 \$). Actuellement, tout travail de rénovation semble abandonné. L'édifice serait l'endroit idéal pour y ériger un centre de l'art religieux.
- ❑ 4 - L'église Saint-Vincent-de-Paul dans la côte d'Abraham. Cet édifice est complètement en ruines. Comme elle n'a aucune valeur patrimoniale et qu'elle déguise le paysage, il y aurait intérêt à la démolir au plus tôt.
- ❑ 5 - L'édifice Loyola. Cet édifice qui voisine les fortifications de la Ville est dans un piteux état. Compte tenu de sa valeur historique, il y aurait avantage à le restaurer.
- ❑ 6 - Le moulin de l'Hôpital Général. Le moulin est situé derrière la maison Deslauriers. Le toit aurait grand avantage à être restauré.
- ❑ 7 - La grande caserne d'Artillerie, bâtisse de 400 pieds de longueur, construite en même temps que la forte-



La cour des palais de l'intendant en des temps glorieux

resse de Louisbourg. Elle aussi aurait besoin d'une réfection importante.

- ❑ 8 - Les palais de l'intendant. Le premier, avec ses cachots, a été la première prison de Québec. Le deuxième possède de très belles voûtes souterraines. Ces édifices sont encore utilisés à l'occasion.
- ❑ 9 - L'église Saint-Jean-Baptiste est un joyau du patrimoine. Sa rénovation coûte une fortune et les moyens disponibles sont très limités. Cette paroisse a été jumelée avec celle des Saints-Martyrs-Canadiens mais les paroissiens de cette dernière, s'ils sont prêts à contribuer à la rénovation de leur église, ne veulent aucunement participer au financement de celle de Saint-Jean-Baptiste. Une guerre de clochers, quoi!
- ❑ 10 - Parc Cartier-Brébeuf. Depuis la démolition du bateau La Grande Hermine, le parc est laissé à l'abandon. La croix mériterait d'être déplacée de sous les arbres pour avoir une plus grande visibilité.
- ❑ 11 - L'église Notre-Dame-des-Victoires. Elle est située sur le site de la deuxième Abitation de Champlain, laquelle avait deux tours. Des affiches décrivant ce site à ses débuts serait d'un très grand intérêt pour les touristes et même les résidents de Québec.
- ❑ 12 - L'édifice Louis-Saint-Laurent. Cet édifice, situé dans la côte de la Montagne, abritait le Chien d'or et sa construction remonte à l'époque de l'intendant Bigot. La plaque historique bien connue « Je suis un chien qui ronge ... » est peu visible, étant placée au haut de l'édifice.
- ❑ 13 - La maquette Duberger. Cette maquette a été construite en 1880 par Jean-Baptiste Duberger. Rapatriée en 1908 par le Colonel Bye, elle est présentement au Parc de l'Amérique française. C'est une magnifique œuvre qui mérite d'être vue. On y dénombre pas moins de 500 maisons respectant la construction originale.
- ❑ 14 - La grande murale sur la rue Prince-Édouard est peu visible, cachée en grande partie par la végétation. Louise souligne que cette murale est une réalisation de Vincent Robitaille.

Si certains des endroits mentionnés ci-dessus sont connus de nom, peu de Québécois en connaissent l'origine et l'histoire. René nous a donc ouvert les yeux et piqué notre curiosité afin que nous projections de les visiter et d'en connaître un peu plus sur chacun.

Dans la deuxième partie de son exposé, René a souligné l'existence d'autres sites intéressants qui passent inaperçus, partiellement ou totalement cachés par la végétation. Il déplore le trop grand nombre d'arbres dans Québec, soulignant



qu'une ville c'est une ville et qu'une forêt c'est une forêt. Pour lui, l'expression forêt urbaine n'a aucun sens.

Voici quelques autres endroits mentionnés par René, endroits qui sont ainsi victimes d'un abus de plantation d'arbres :

- ❑ Le monument Louis-Hébert, sis en plein dans les arbres;
- ❑ La terrasse Dufferin, d'un km de longueur, presque complètement cachée par les arbres;
- ❑ Sur la rue Dalhousie, la Maison Chevalier, héritage du régime français, est peu visible encore à cause des arbres;
- ❑ La côte de la Canoterie, elle aussi très boisée;
- ❑ La rue St-Paul, dont le tracé remonte aussi au régime français. Le très grand nombre d'arbres masque la façade de quelques beaux restaurants;
- ❑ L'école technique qui possède une très belle architecture est peu visible, en arrière de cette rangée d'arbres qui bordent le boulevard Langelier;
- ❑ Enfin, le mur des fortifications, qui jouxte la Croix du Sacrifice, est l'endroit le plus fortifié de Québec. On y trouve huit canons dont la position permettait de défendre toute la longueur des fortifications. Dans ce cas, c'est plutôt la topographie des lieux qui limite la possibilité de l'admirer.

C'est sur cette belle leçon de la petite histoire de Québec que les participantes et les participants se dirent À la prochaine.



Un aperçu de la maquette Duberger construite en 1880

Rapport des activités réalisées en 2005-2006

C'est avec plaisir que je vous présente le rapport des activités de l'Association des familles Robitaille pour l'année 2005-2006. À la suite de la dernière assemblée générale tenue le 5 juin 2005, un nouveau conseil d'administration a été formé. Je voudrais d'abord vous présenter les personnes qui en font partie.

Le comité directeur était représenté par moi-même à la présidence, Diane Robitaille Brisson à la vice-présidence, Nicole Robitaille Belleau assurait le secrétariat et Paul Robitaille à la trésorerie. Aux postes de directrices et directeurs, nous pouvions compter sur Françoise Robitaille Saint-Cyr, Louise Robitaille Roy, Pierre Robitaille et Rolande Robitaille Lafrance. Un poste est demeuré vacant suite à la démission de Jean. Léonard Robitaille fait aussi partie de facto du CA, en tant que représentant de la région de l'Abitibi. Je ne voudrais pas oublier nos commandeurs qui participent aussi activement aux destinées de l'Association. Il s'agit de René de Québec, Gaston, René de Saint-Lambert et Claire Robitaille Gingras.

Au cours de cette dernière année, c'est entre les différents voyages et les séjours à l'étranger que le Conseil d'administration s'est réuni à quatre reprises. Quant au Comité directeur, il a tenu trois réunions.

En préparant ce bilan des activités réalisées au cours de la dernière année, j'ai pu constater que l'Association des familles Robitaille n'a pas chômé et est encore très active. C'est grâce à l'implication de membres de l'Association, qu'ils fassent partie ou non du Conseil d'administration que plusieurs activités ou projets ont été réalisés. Voici un survol de ces réalisations au cours de l'année 2005-2006.

Tout d'abord, le samedi 10 septembre 2005, le Conseil d'administration et les commandeurs se sont réunis pour une séance de travail pour planifier la prochaine année. Au cours de cette journée, nous avons pris la décision de prolonger le plan triennal pour une quatrième année et différents

comités ont été formés pour le réaliser. Par la suite, nous avons procédé au partage des différentes responsabilités.

■ Cotisation et contact avec les membres

Cette responsabilité a été assurée par plusieurs membres du CA. En plus de tenir à jour la liste des membres de l'Association, cette activité consiste à préparer et transmettre les avis de renouvellement ainsi que les cartes de membres. C'est ce comité qui était aussi chargé de transmettre les messages de sympathie aux familles de Robitaille décédés.

Côté membership, nous observons une légère baisse : nous comptons présentement 189 membres en règle par rapport à 199 l'an dernier. Malheureusement, quelques membres n'ont pas renouvelé leur adhésion échue au 31 décembre 2005 ; un dernier rappel leur sera transmis.

■ Trésorerie

Cette responsabilité est assurée principalement par le trésorier mais la secrétaire y participe puisque c'est elle qui est chargée de faire les dépôts à la banque. Au cours de la dernière année, nous avons aussi poursuivi l'étude de la possibilité que notre Association adhère à la Fondation communautaire du Grand Québec afin de pouvoir émettre des reçus pour dons de charité. Pour le moment, le Conseil d'administration a décidé de ne pas donner suite à ce projet.

■ Site Web

En plus d'assurer la mise à jour régulière des différentes sections du site Web de l'Association, plusieurs textes ont été traduits, ce qui devrait nous aider à augmenter le nombre de membres anglophones. Merci particulièrement à David Robitaille et aussi à Johanne Boucher qui ont assuré bénévolement ce travail de traduction. Vous avez peut-être remarqué que, malheureusement, nous avons dû mettre fin au forum de discussion qu'on y retrouvait parce que nous avons trop de problèmes. Cependant, il est encore possible d'écrire au

webmestre et celui-ci s'assure qu'une réponse soit transmise aux personnes qui le contactent.

■ Rencontres des membres

Deux rencontres ont été organisées au cours de la dernière année et furent bien appréciées par les participants, soit celle de Neuville en août 2005 et le déjeuner du 29 janvier 2006 à l'hôtel Sheraton de Charlesbourg. De plus, des recherches ont été faites par plusieurs membres du Conseil d'administration pour trouver un endroit pour tenir l'assemblée générale. Le choix a été arrêté au Manoir Montmorency et je suis convaincu que vous serez en mesure d'apprécier ce choix.

■ Publications

Un comité formé principalement de René de St-Lambert, Lorraine et Jean assurent la publication régulière de notre Bulletin de liaison *Les Robitailles*. Je tiens à souligner leur beau travail et il m'est d'ailleurs arrivé souvent d'entendre des commentaires élogieux sur notre Bulletin de la part d'autres associations de famille.

Après la publication du 50^e numéro des *Robitailles*, des démarches ont été entreprises pour les faire relier. Après le dîner, nous procéderons au dévoilement officiel de ce volume. Nous en avons fait faire 25 copies et déjà plusieurs membres ont réservé la leur. Le Conseil d'administration a fixé le prix de vente à 60 \$ pour les personnes qui achèteront leur exemplaire aujourd'hui. Par la suite, il devrait se vendre aux environs de 80 \$.

■ Généalogie et histoire

L'Association est continuellement à la recherche d'histoires concernant les descendants de Pierre et Jean Robitaille. D'ailleurs, si vous avez des histoires de famille, n'hésitez pas à nous les transmettre pour qu'elles soient publiées dans *Les Robitailles*; je suis certain que ça intéressera d'autres membres de l'Association.

Jules, qui était venu nous présenter ses volumes de généalogie, l'an dernier, s'est équipé d'un ordinateur et a débuté la saisie de l'information généa-

logique qu'il possède. Il a aussi répondu à plusieurs personnes qui font des recherches sur leur famille et son aide est toujours très appréciée.

Il reste encore beaucoup de travail à faire au niveau des recherches généalogiques et la publication d'un volume sur le sujet fait toujours partie des projets de l'Association.

■ Monuments et plaques commémoratives

Comme vous le savez sûrement, l'Association est propriétaire d'un monument dans le Parc Robitaille de Sainte-Foy, d'une plaque commémorative à L'Ancienne-Lorette et d'un lot au cimetière Belmont. Une tournée doit être faite occasionnellement pour en vérifier l'état et s'assurer que les travaux de rafraîchissement soient réalisés lorsque nécessaire.

En décembre 2005, une résolution a été adoptée par les membres du Conseil d'administration afin de demander à la Ville de Québec, de construire au Parc Robitaille, entre les arbres, un amphithéâtre extérieur ou un belvédère pour des concerts. Des démarches en ce sens ont été entreprises auprès du conseiller du secteur, monsieur Conrad Verret.

■ Recrutement de la relève

Tous les membres du Conseil d'administration travaillent sans cesse au recrutement de personnes susceptibles de se joindre à notre belle et dynamique équipe. Il est important de prévoir de la relève pour que certaines personnes puissent se retirer après plusieurs années de bénévolat.

■ Prochaines activités de l'Association

Plusieurs activités sont déjà prévues au cours de la prochaine année et nous vous tiendrons informés au fur et à mesure des dates de leur tenue via *Les Robitailles*.

Je puis vous dire que l'Association a déjà confirmé sa participation au Salon des familles souches de Laval qui se tiendra les 13, 14 et 15 octobre prochains. Nous participerons aussi au Salon de généalogie de Place Laurier qui devrait avoir lieu à la fin de février 2007.

Le congrès 2007 de la Fédération des familles-souches se tiendra aussi à Laval à la fin avril 2007 et le prochain Conseil d'administration prendra la décision quant à la participation ou non de notre Association.

Les fêtes de la Nouvelle-France se dérouleront comme les années précédentes au début d'août 2006. Cependant, la Fédération des familles-souches a pris la décision de se retirer de cette activité et a demandé aux associations de familles de ne pas y participer. Cette décision fait suite au constat du manque de collaboration de la part des organisateurs des Fêtes de la Nouvelle-France pour répondre à nos demandes qui sont faites depuis plusieurs années par les associations de famille. La Fédération des familles-souches continuera à organiser les Salons de généalogie qui s'avèrent de plus en plus achalandés. La Fédération est aussi à la recherche d'une activité de remplacement aux Fêtes de la Nouvelle-France qui donnera plus de visibilité aux associations de famille, principalement pour l'année 2008.

En terminant, je tiens à remercier tous les membres du Conseil d'administration pour les heures de bénévolat qu'ils ont accordées à l'Association au cours de la dernière année. Grâce à vous, nous avons une Association encore bien vivante et ce, après 17 ans d'existence. Merci aussi à vos conjoints et conjointes que parfois vous devez délaisser pour consacrer du temps et de votre énergie à l'Association.

Je tiens aussi à remercier tous les bénévoles qui ne font pas partie du Conseil d'administration et qui, régulièrement, acceptent généreusement de donner du temps et qui s'impliquent pour que l'Association continue de grandir.

Au nom du Conseil d'administration 2005-2006, je veux remercier tous les membres de l'Association pour la confiance que vous accordez à vos administrateurs. Je suis convaincu que vous continuerez à faire confiance au prochain Conseil d'administration qui sera formé au cours de la présente assemblée générale.

Enfin, je voudrais vous faire part de ma décision de ne pas renouveler mon mandat de directeur de l'Association. Après 10 ans de participation au Conseil d'administration dont les trois dernières comme président, j'ai jugé que le temps était venu de céder ma place. Cette décision, je l'ai prise pour le bien de l'Association puisque je crois qu'il est important d'assurer une relève à long terme au niveau du Conseil d'administration. L'arrivée de nouvelles personnes avec de nouvelles idées est un bon moyen de garantir la survie de notre Association.

Pour la prochaine année, je ne serai pas bien loin puisque, selon les règlements de l'Association, en tant qu'ex-président, je pourrai assister aux réunions du Conseil d'administration, mais sans droit de vote. Je peux vous assurer que mon intérêt pour l'Association des familles Robitaille ne cessera pas et que je continuerai à m'impliquer selon les besoins et mes disponibilités.

Je tiens aussi à remercier les membres des différents Conseils d'administration pour la confiance que vous m'avez accordée au cours de ces 10 ans. Ce fut pour moi une expérience très enrichissante que j'ai eu la chance de vivre et c'est au cours de ces années que j'ai compris le vrai sens de notre devise « Travail et fierté ».

*Votre président de 2003 à 2006,
Florent.*

Activités à venir

- Salon des familles souches au Carrefour Laval de Laval, du 13 au 15 octobre 2006
- Visite de l'Hôpital Général et / ou l'Hôpital Sacré-Cœur à Québec, les 21 ou 28 octobre 2006
- Brunch « rouge » de la St-Valentin, le 11 février 2007
- Salon de généalogie à Place Laurier de Québec, à la fin de février 2007
- Assemblée annuelle et rencontre des membres à Sherbrooke, les 9 et 10 juin 2007

The President's Annual Report 2005-2006

Translated by Johanne Boucher

It gives me great pleasure to report on the activities of the Association for 2005-2006. Following the last General Assembly of members, on June 5, 2005, a new Board of directors was formed and I would like to introduce its members to you now.

The Executive Committee was composed of myself, your president, Diane Robitaille Brisson, vice-president, Nicole Robitaille Belleau, secretary and Paul Robitaille, treasurer. Together with the other directors, Françoise Robitaille Saint-Cyr, Louise Robitaille Roy, Pierre Robitaille and Rollande Robitaille Lafrance, they made up the Board of Directors. One seat became vacant when Jean resigned. Léonard Robitaille is *de facto* a member of the Board as he represents the Abitibi region. I also wish to highlight the active role played by our Commanders: René from Québec City, Gaston, René from Saint-Lambert and Claire Robitaille Gingras.

Over the past year, the Board of directors met four times, between various visits and travels abroad of its members. The Executive Committee held three meetings.

In preparing this summary of the activities of the last year, I realized how busy the Association des familles Robitaille has been and how lively it still is. This vitality is maintained because of the dedication of our members, whether or not they are part of the Board of directors. Here is the summary of the activities that took place over the 2005-2006 term.

First, on September 10, 2005, the Board of directors and the Commanders held a planning session to prepare the action plan of the coming year. They decided to extend the three-year plan for a fourth year and appointed a number of Committees to make sure the plan was fully im-

plemented. Then various tasks and responsibilities were assigned according to the plan.

■ Membership fees and communications with members

This responsibility is shared among various members of the Board. In addition to updating the membership list, they have to prepare and send the renewal notices with the membership cards. This committee takes also care of sending condolences to grieving families when a relative of the great Robitaille family passes away.

As for the membership, we have noticed a slight decrease in numbers: we currently have 189 regular members, where we had 199 the year before. Unfortunately, a few individuals did not renew when their subscription became due on December 31, 2005. We will send them a last reminder.

■ Treasury

The treasurer is mostly responsible for this activity, but the secretary lends a hand as she makes the deposits at the bank. We have examined the possibility for the Association to join the Fondation communautaire du Grand Québec so we could issue receipts as a charitable organization. For the time being, the Board has decided not to go any further with this project.

■ Web Site

While the various sections of the Web site are being kept up-to-date, a number of articles have been translated into English and that should help us recruit more English-speaking members. I wish to thank both David Robitaille and Johanne Boucher who are our volunteer translators. Some of you may have noticed that we had to disable the discussion forum because we experienced too many problems. Please note it is

always possible to contact the webmaster and he will make sure your inquiry is answered.

■ Reunions

Over the year, two reunions were organized for our members and those who attended really enjoyed both events: the one in August 2005 in Neuville and the luncheon on January 29, 2006 at the Sheraton Hotel in Charlesbourg. In addition, members of the Board looked for a convenient location for our Annual General Assembly. We have decided to hold it at Manoir Montmorency and I am convinced you will agree with our choice.

■ Publications

The committee made up of René from St-Lambert, Lorraine and Jean coordinate the regular issues of our newsletter, *Les Robitalleries*. I must commend their excellent work as I often get very positive reviews from other family associations similar to ours.

After the 50th issue was published, we have decided to have them bound. After the meal, we will unveil the result of this project. We have ordered 25 copies and already a good number of members have reserved theirs. The Board decided to sell it for only \$60 today. After today, the price will be closer to \$80.

■ Genealogy and historical facts

The Association is always looking for stories about descendants of Pierre and Jean Robitaille, so if you have a story to share about your family, do not hesitate to send it to us and we will make sure it is published in *Les Robitalleries*; others will be most interested to read them, I am sure.

Jules, who came to show his books on genealogy last year, bought a computer and started to key in all the genealogical information he possesses. He also answered a number of inquiries from individuals who are starting researches about their relatives. His help is greatly appreciated.

There is much to do be done in that field and the Association still hopes to publish a book in the future.

■ Memorials and commemorative plaques

As you probably know, the Association owns a memorial in Parc Robitaille in Sainte-Foy, a commemorative plaque in L'Ancienne-Lorette and a family plot at Belmont cemetery. Occasionally, they must be inspected to make sure they are well kept and see if maintenance needs to be performed.

In December 2005, the Board adopted a resolution to ask the City of Québec to build an amphitheatre or a concert belvedere in Parc Robitaille, among the trees. The local city councillor, Conrad Verret, has already been approached with this project.

■ Recruiting new members for the Board of directors

Each member of the Board actively seeks to recruit potential Board members to join our dynamic team. It is vital that new blood be brought in so that long-time volunteers can retire with a sense of accomplishment.

■ Upcoming activities

A good number of activities have already been planned for the coming year and we will let you know, as they are confirmed, the dates and locations, via the newsletter.

I can already announce that the Association has reserved its place at the Salon des familles souches de Laval (Stock families Salon) to be held on October 13, 14 and 15. We will also be at the one in Place Laurier sometime in February 2007.

The 2007 Convention of the Fédération des familles-souches (Federation of stock families) will also take place in Laval, towards the end of April 2007. The new Board of directors will be

deciding whether or not our Association will attend this event.

At the beginning of August 2006, the traditional Fêtes de la Nouvelle-France (New World Festivities) will be held in Québec City but this time the Fédération des familles-souches decided to withdraw its participation and asked all family associations to do the same. The lack of cooperation from the Fêtes organizers who have not been able to meet our requirements, year after year, was the reason for this decision. The Fédération des familles-souches will continue to support the Salons de généalogie which draw more and more participants each year. The Fédération is also looking for a substitute event to Les Fêtes de la Nouvelle-France that could bring more visibility to our family associations, especially during 2008, the Québec City 400th anniversary celebrations.

In closing, I wish to thank all the Board members for the numerous hours of volunteer work they've put into the management of our Association last year. Your dedication made it possible for the Association to remain active, after 17 years. I also should thank your spouses and husbands whom you've had to neglect from time to time.

I take this opportunity to thank all the volunteers who are not Board members but who regularly spend time and energy supporting our Association and ensuring its growth.

On behalf of the 2006 Board of directors, I thank all the members who have put their trust and confidence in us. I am convinced the next Board of directors, to be elected at the General Assembly, will enjoy the same vote of confidence.

Finally, I must tell you that I have decided not to run for another term as director of the Association. I believe it is time for me to move on after 10 years as a director of and the last three as president. I made this decision for the sake of the Association because I believe we must plan for long term renewal of the directors. New directors with new ideas will ensure the survival of our Association.

In any case, I will not be completely gone for the next year, as I will enjoy the position of past president, since our bylaws state that I can attend Board meetings but will not have a voting right. You can be assured that my interest in the Association des familles Robitaille will not fade and I will participate to the extent of my availability.

I want to express my gratitude to all who served as directors with me during those 10 years. It has been an extremely rewarding experience and I have learned to appreciate the true meaning of our motto "Work and Pride".

*Florent,
Your president from 2003 to 2006*

Upcoming Activities

- Stock Families Salon (Salon des familles souches) at the Carrefour Laval, in Laval, October 13, 14 and 15, 2006
- Visit to the Hôpital Général or Hôpital Sacré-Cœur in Québec City, October 21 or 28, 2006
- Valentine's Day « Red » Brunch, February 11, 2007
- Genealogy Salon at Place Laurier in Québec City, at the end of February 2007
- Annual General Assembly and members meeting in Sherbrooke, June 9 and 10, 2007

Résumé des états financiers de 2005

RÉSULTATS		
Exercice finissant au 31 décembre ...	2005	2004
PRODUITS	\$	\$
Cotisations	3 986	4 029
Autres	729	824
Total	4 715	4 853
CHARGES		
Articles promotionnels	299	1 389
Impression - bulletins	2 120	1 604
Timbres	298	278
Papeterie, dactylographie et reprographie	144	87
Dépenses de voyage et de congrès	95	
Cotisations	347	244
Assurances	310	302
Taxes	32	32
Perte résultant des activités	634	1 337
Frais bancaires	39	53
Divers	193	
Total	4 509	5 326
Excédent (insuffisance) des produits par rapport aux charges	206	473
Actifs nets affectés au début	10 193	10 666
Actifs nets affectés à la fin	10 399	10 193
BILAN AU 31 DÉCEMBRE	2005	2004
ACTIF		
Placements	6 009	6 009
Frais payés d'avance	133	402
Intérêts courus à recevoir	112	97
Encaisse	5 502	3 742
Total	11 756	10 250
PASSIF		
Charges à payer	1 357	57
ACTIFS NETS NON AFFECTÉS	10 399	10 193
Total	11 756	10 250
Ces renseignements financiers ont été vérifiés par Raymond Chabot, Grant Thornton, société en nom collectif, dont vous pourrez obtenir copie auprès du siège social de l'entité. Des remerciements à Yvon Robitaille de cette société pour sa collaboration. Le rapport est signé par Florent Robitaille, président, et Paul Robitaille, trésorier, de notre Association. Une copie du rapport complet peut aussi être obtenue de notre secrétariat.		

Chronique de l'Internet

■ Offre de Denis Legris à notre président

Suite à notre dernière communication, où je vous faisais part de données généalogiques concernant ma branche maternelle Robitaille, j'ai eu l'occasion de trouver des informations encore plus nombreuses concernant les mariages des Robitaille du Québec depuis l'arrivée des premiers ancêtres jusqu'à tout récemment, et j'ai entrepris de les compiler sur un logiciel (Win Genealogic 2005). Les données compilées proviennent des sources suivantes:

- ❑ le **Drouin Rouge (DR)** pour la période 1700 jusqu'à 1760;
- ❑ le **Drouin Bleu (DB)** pour la période 1760-1940;
- ❑ le **Petit Drouin (P)** pour la période 1731-1760;
- ❑ et le **BMS2000 (banque de données sur les «Baptêmes, Mariages, Sépultures»** élaborée par les associations de généalogie du Québec pour la période 1940-1995.

Au total, la compilation comprend présentement environ 25 000 individus et 12 500 mariages (i.e. unions des fils Robitaille, plus celles des pères et mères des deux conjoints; donc, quelques 4 000 mariages Robitaille). Elle ne comprend pas leurs dates de naissance/baptême, ni de décès/ sépulture, ni autres renseignements qui les concernent. Il me ferait plaisir de les transmettre à votre Association, si cela vous intéresse.

Le moyen le plus pratique pour ce faire serait un transfert GEDCOM, si vous disposez d'un logiciel généalogique.

Denis Legris

NDLR : L'Association fait des démarches pour créer un dictionnaire généalogique.

Ceux qui ont des données importantes sur leurs familles ou qui sont prêts à donner un coup de main dans ce projet sont priés de contacter un des membres du Conseil d'administration.

■ Demande de Raymond Tanguay parue dans le No 52 concernant l'endroit et la date de mariage de Thomas Robitaille et Marie Demers

1) Réponse de Raymond Robitaille

Voici la date et l'endroit du mariage de (Thomas) Edmond Robitaille et Marie Demers.

Sur le contrat de mariage le nom de Thomas n'apparaît pas, parce qu'il y en avait trop de Edmond dans le temps. Il était connu sur le nom de Thomas Edmond. Mais en dehors du contrat de mariage, il portait le nom de Thomas.

Le mariage a eu lieu le 29 août 1887 dans la paroisse de Saint-Romuald. Edmond, fils majeur de Jacques Robitaille, journalier et de Philomène Mailly, de cette paroisse d'une part, et Marie Demers, fille mineure de feu Jean-Baptiste Demers, journalier et de Julie Roberge de cette paroisse, d'autre part.

Nous avons une photocopie de ce contrat de mariage.

Si vous voulez d'autres informations sur les Robitaille, téléphonez-moi.

Raymond Robitaille (418) 839-8514

2) Réponse de Jules Robitaille de Laval

Thomas : Thomas Edmond Robitaille est né le 13 octobre 1865 à L'Ancienne-Lorette et est décédé le 16 février 1935 à Québec. Il s'est marié le 29 août 1887 à St-Romuald d'Etchemin avec Marie Demers (fille de Jean-Baptiste Demers et de Julie Laberge).

■ Nouvelles de Jules Robitaille de Laval

Il veut connaître les noms des parents de Luc Robitaille. Il croit que son père s'appelle Robert ou Jacques, mais il n'est pas certain.

Il a donné aussi les réponses aux questions généalogiques de Kamouraska parues dans le dernier bulletin :

Le père d'Alberta Elzire Robitaille Bilodeau est Napoléon Robitaille, marié le 22 février 1881 à St-Germain de Rimouski avec Georgianna Couillard de Beaumont. Alberta Elzire avait épousé en premières noces Édouard Bilodeau (veuf de Céline Mourray) le 30 octobre 1900 à St-Jérôme de Matane.

NDLR : Ceux qui veulent communiquer avec Jules peuvent le contacter à l'adresse suivante :

Jules Robitaille
2840, Place du Cormoran
Laval, QC, H7L 3T2
Tel : (450) 622 9485

Pierrette Robitaille
Pointe-aux-Trembles, Montréal

■ Bébé

Je vous annonce la naissance d'une autre descendante de Israël Robitaille et Euphémie Goyer : Sarah-Maude Vallée, fille de Pascale (à Francine Jetté) et de Philip Vallée, née le 26 janvier 2006. Sans que les parents le sachent, elle porte le prénom (Sarah) de son arrière-grand-mère à la 7^e génération, mon arrière-grand-mère, Sara Pépin. Elle a dans son ascendance, quatre arrière-grands-mères et deux arrière-grands-pères, bien vivants.

Vous espérant toujours en bonne santé et aussi l'Association.

NDLR : Félicitations!

Nouvelles brèves

■ Décès

À l'Oasis de Saint-Damien de Bellechasse le 5 avril 2006 est décédée **Adrienne Harnais Robitaille**. Elle était membre de notre Association depuis plusieurs années. Elle était la mère de Micheline Robitaille Cantin.

À l'Hôpital Général de Québec, le 28 mai 2006, à l'âge de 90 ans et 5 mois, est décédé **Alfred Grenier**, époux de dame Auxilia Robitaille. Il demeurait à Cap-Rouge. Il laisse dans le deuil, outre son épouse, ses enfants Yvon et Richard. Auxilia fait partie de la famille de David Robitaille dont l'histoire a été racontée dans le no 49 des Robitaileries.

À l'Hôtel-Dieu de Québec, est décédé, le 27 mai 2006, à l'âge de 89 ans, le père **Hilaire Robitaille**, C.Ss.R., rédemptoriste. Il était né en 1917, à Sainte-Foy, de Cyrille Robitaille et d'Alma Mainy. Il fut ordonné prêtre à Aylmer en 1946. En 1973, désireux de s'adapter aux nouvelles orientations pastorales de sa communauté, il s'est remis aux études et a obtenu une maîtrise en pastorale hospitalière à l'Université Laval en 1974.

De petite taille, un peu nerveux, il s'efforçait de répandre la joie autour de lui et s'attirait partout l'amitié des paroissiens, des personnes âgées et des confrères rédemptoristes.

Le père Hilaire Robitaille avait été un des officiants de la messe célébrée le 22 août 1993 à l'église de L'Ancienne-Lorette lors de l'inauguration du monument de l'Association sur la terre ancestrale. C'est aussi lors de cet événement qu'un groupe de Robitaille de France nous avait rendu visite.

Aux membres des familles des défunts, nous offrons nos sincères condoléances.

■ Erratum

Dans le dernier numéro des *Robitaileries* (avril 2006), nous avons mentionné que le regretté Octave Robitaille était le père de Sœur Raymonde Robitaille.

Il aurait fallu lire Sœur Fernande Robitaille. Nos excuses.

Une parmi 4825

Par Henriette Robitaille, Québec

Voici l'histoire d'une rue parmi les 4825 répertoriées lors de la fusion des villes de l'ancienne Communauté urbaine de Québec.

À Cap-Rouge, la rue Robitaille devait changer d'appellation. Le Comité de toponymie proposa «Adolphe-Robitaille». Nous, la famille Robitaille avons suggéré le nom de notre père «Eugène-Robitaille».

Lorraine, Rollande et moi sommes allées rencontrer les résidants de la rue pour faire signer une pétition. En y mettant le pied, on a appris que les gens n'étaient pas d'accord avec le nom proposé car Adolphe rappelait Adolf Hitler. Voilà un argument auquel on n'avait pas pensé. C'était très encourageant!

À la première maison, Lorraine dit au propriétaire : «Nous sommes trois sœurs Robitaille». Aussitôt il demanda : « De quelle communauté? » Notre tournée débutait sur une note humoristique.

Partout nous avons été bien accueillies. Les propriétaires dans une proportion de 95% ont signé la pétition. Le Comité

de toponymie a accepté notre demande.

Nous, les six enfants, sommes fiers d'avoir contribué à perpétuer la mémoire de notre père.

Pétition adressée au Comité de toponymie

Comité de toponymie

Sujet : Rue Robitaille, Cap-Rouge

Mesdames/Messieurs

Le Comité de toponymie a suggéré d'ajouter le prénom «Adolphe» au nom Robitaille pour désigner la rue Robitaille de Cap-Rouge dans le but de satisfaire les normes de la nouvelle ville de Québec.

Nous proposons d'utiliser le prénom «Eugène» au lieu d'Adolphe. Il est vrai qu'Adolphe s'est impliqué dans la communauté dans les années 1880, mais il reste très peu connu et n'a eu aucun descendant.

Eugène Robitaille (1898-1972) était le fils de Joseph Robitaille qui s'était établi à Cap-Rouge. Il a passé toute sa vie dans cette municipalité, y a élevé une famille de six enfants et a laissé une nombreuse descendance. Il était cultivateur, laitier, marchand de glace qu'il fabriquait sur un lac artificiel et ensuite, épicier. Il s'est impliqué dans la communauté en tant que conseiller municipal, commissaire d'école et marguillier. Il était donc très connu et apprécié de la population de Cap-Rouge.

En plus d'être propriétaire d'une ferme, il possédait la maison Scott (grande maison de vacances ayant déjà appartenu aux Pères du Saint-Sacrement) et des terrains avoisinants près de la dite rue.

Nous croyons que le nom «Eugène-Robitaille» pour la rue serait plus représentatif du milieu et plus significatif dans la mémoire des carougeois et carougeoises.

Nous espérons que vous accepterez cette demande de modification. Vous trouverez ci-joint les signatures des résidants de cette rue qui acceptent cette proposition.

Bibliographie

- Le guide toponymique de Cap-Rouge, SHCR, Ville de Cap-Rouge.
- Les Robitaille, par Lorraine et René Robitaille, Le Saint-Brieuc, bulletin de la Société historique de Cap-Rouge, SHCR, nos 13 et 14, printemps et automne 2002.
- La famille de Pierre Robitaille de père en fils en la Seigneurie de Gaudarville, par Lorraine Robitaille Samson, bibliothèque des Archives nationales.

Demandé par les enfants d'Eugène Robitaille :
Robitaille, Marcel, Sainte-Foy
Robitaille Samson, Lorraine, Québec
Robitaille Lafrance, Rollande, Sainte-Foy
Robitaille, René, Saint-Lambert-de-Lauzon
Robitaille, Henriette, Sainte-Foy
Robitaille, Cécile, Trois-Rivières-Ouest

NDLR : L'histoire de la famille d'Eugène Robitaille a aussi été publiée dans le 48^e numéro des Robitalleries, Les Robitaille à Cap-Rouge (2^e partie).



Panneau routier montrant le changement d'appellation de la rue

Faisons connaissance avec deux nouveaux membres du Conseil

Yvan Robitaille

Né à Sainte-Foy en 1940, fils de Louis-Philippe et de Jeanne Breton, petit-fils de Pierre-Napoléon et de Noémie Roy.

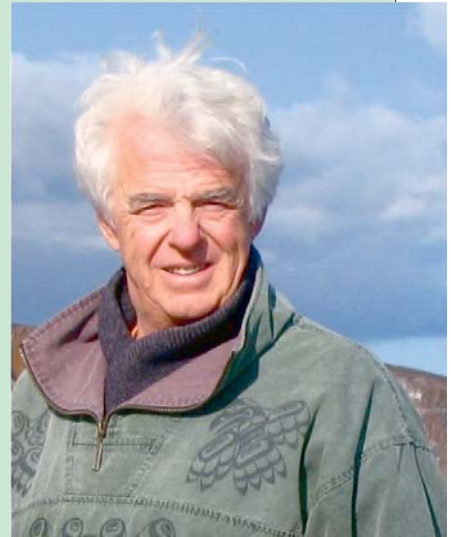
Après des études en éducation, en géographie et en génie rural, il a travaillé comme enseignant au Cégep de Sainte-Foy pendant trente-cinq ans.

Les années de travail ont été entrecoupées de séjours prolongés dans diverses parties du monde, ce, tant pour le travail que les études ou par besoin de vivre d'autres cultures.

Sportif de niveau assez élevé, (c'est lui qui le dit), il pratique les sports de glisse sur neige, (ski, planche à neige), voile et vélo.

La musique, principalement le chant choral, la lecture occupent les maigres loisirs qu'il s'octroie.

Bénévole professionnel (sic) auprès d'organisations sportives et culturelles, Yvan est très fier du long combat qu'il a mené avec des collègues afin de faire reconnaître le site exceptionnel de la Baie-de-Beauport lieu de récréation pour les générations futures.



Rénald Robitaille

Rénald est de la 10^e génération des Robitaille comme le démontre son ascendance :

Pierre et Marie Maufay, André et Françoise-Catherine Chevalier, François et Angélique Chartrain, Louis et Cécile Guay, François et Angélique Bourassa, Phydime et Philomène Gosselin, Aurèle et Céline Carrier, Onésime et Blanche Roy, Fernand et Gilberte Fortin, Rénald et Gaétane Bourget.

Né à Lauzon le 6 juillet 1944, Rénald est descendant direct du premier Robitaille, Louis, qui vint se marier et vivre à Lauzon, maintenant Lévis. Louis était tanneur.

Rénald est le 2^e enfant d'une famille de 5 enfants. Son père était soudeur dans les chantiers maritimes. Il épouse à Lauzon Gaétane Bourget le 28 juin 1969. De leur union naissent Carl et Valérie.

Rénald fait ses études techniques en mécanique diesel et travaille un an dans ce domaine. Puis tout en poursuivant ses études en pédagogie, il obtient un emploi comme enseignant en mathématiques au secondaire. Le régime pédagogique changeant en 1972, Rénald devient enseignant en initiation à la technologie, matière enseignée jusqu'à sa retraite en l'an 2000.

Depuis, Rénald rend service à son association de retraité(e)s de l'enseignement, AREQ Louis-Fréchette, en prenant différentes photos aux nombreuses activités de l'association et alimente ainsi le site web. Il est aussi le dépanneur du système informatique de la Société d'histoire régionale de Lévis. Il est bon bricoleur. Depuis quatre ans, il suit des cours de danse sociale.

Rénald a accepté de faire partie du Conseil d'administration de l'Association des Robitaille espérant rendre service.

Les cigales en hiver

Hélène Robitaille, petite-fille de Sylvio Robitaille et Cécile Rhéaume, membres fondateurs de l'Association des Robitaille en 1989 a publié en avril 2006, un premier recueil de nouvelles : *Les Cigales en hiver*.

Madame Robitaille, professeure de littérature au Cégep de Lévis a aussi écrit plusieurs pièces de théâtre. Certaines ont été mises en scène par l'auteure et jouées dans différentes salles de la région de Québec. En 2001, elle a obtenu le prix Yves Thériault, lors d'un concours organisé par Radio-Canada. Son texte *Café new-yorkais avec Harry Travers*, une dramatique radiophonique, a été lue sur les ondes en avril de la même année. En 2006, sa pièce, *L'Homme aux écailles* a été présentée en lecture par des artistes de Québec au Périscope. En avril 2007, *Santiago*, sera jouée toujours au Périscope avec une mise en scène de Philippe Soldevila. L'histoire : sur les chemins de Saint-Jacques-de-Compostelle, des pèlerins découvrent un cadavre et bientôt, à leur insu, poursuivent leur route en compagnie du meurtrier.



Madame Suzanne Giguère, collaboratrice au Journal *Le Devoir*, a écrit une analyse assez exhaustive des *Cigales en hiver* dans l'édition du 29 avril 2006. Elle a intitulé son long article : Un devoir de bonheur. Après avoir résumé chacune des nouvelles et nous en avoir fait sentir les subtilités et les caractéristiques, madame Giguère conclut par ce paragraphe.

« La nouvelle est un art en creux. On taille et retaille. Les nouvelles des Cigales en hiver, d'une rare densité — à l'exception d'une ou deux qui perdent en intensité dramatique sans gagner en intimité — possèdent une trajectoire nette, vive, qui file vers la fin avec des méandres (des histoires entremêlées, un imaginaire morcelé, un temps dé-fait) mais toujours avec cohérence et un mouvement souterrain imparable. Comme un courant qui se communique à l'affectivité du lecteur. Premier recueil de nouvelles d'Hélène Robitaille, Les Cigales en hiver nous offre une peinture tendrement lumineuse de la condition humaine. »

Vous pouvez trouver sur le site Internet : lecteurs.com, une autre appréciation de ce recueil de nouvelles faite par Anne-Marie Bélanger.

Pour ma part, je trouve l'écriture théâtrale et littéraire d'Hélène Robitaille alerte, bien campée dans des dialogues pleins de surprises toujours dits par des personnages surprenants, très typés et colorés. J'ai très hâte de voir *Santiago*.

Article écrit par Louise Robitaille Roy

MÉCANIQUE AUTOMOBILE

BROSSARD
Performance

**VENTE ET INSTALLATION
DE PIÈCES HAUTE PERFORMANCE**

4860, BOUL. HAMEL,
LES SAULES, QC G1P 2J9

TÉL.: 872-3376
FAX: 872-3404

Claude Robitaille
Propriétaire

Parlons poésie

Par Henriette Robitaille, Québec

NDLR : À la rencontre de l'Association le 29 janvier 2006, M^{me} Céline Maltais Robitaille nous a présenté son œuvre littéraire. Voici quelques renseignements supplémentaires pour mieux la connaître.

Ce n'est pas avec des coups de pinceau ni avec des notes de musique, mais c'est avec des mots remplis de sens et de tendresse que Céline Maltais Robitaille sait nous faire pénétrer dans la beauté de l'univers poétique.

Biographie

Née à Chicoutimi, Céline Maltais a grandi à Québec. Son père qui aimait la lecture, lui en a donné le goût très jeune.

Elle a fait un cours semi-classique et commercial chez les Sœurs Ste-Chrétienne à Giffard. Ces religieuses françaises lui ont donné une solide base en français. Elle a ensuite étudié en psychologie à l'Université Laval.

Sa première carrière fut, comme elle dit, sa carrière d'épouse et de mère qui l'a occupée pendant plusieurs années. En même temps, elle a suivi des cours de yoga, de bible, etc. Elle est mariée à Roger Robitaille depuis 51 ans. Elle est mère de trois enfants et heureuse grand-mère de cinq petits-enfants.

Cheminement littéraire

Sa deuxième carrière a débuté en 1987 lorsqu'elle est devenue membre de la Société littéraire de Charlesbourg, ce qui lui a permis de participer à des ateliers d'écriture*. Céline Maltais a alors été dirigée vers la poésie qui est devenue une passion.

* Un atelier d'écriture regroupe 10 à 12 participants qui rencontrent un écrivain invité.

Un thème est trouvé et chacun écrit un texte sur le sujet choisi.

L'écrivain lit les textes, les analyse et rencontre chaque participant individuellement pour lui transmettre ses commentaires.

Œuvre littéraire

L'auteure a écrit trois recueils poétiques :

- En 1987, **Symphonie de mots, poésie**
- En 1999, **Silence plein de mots**, poésie, Éd. sans âge
- En 2005, **La Mer, l'Amour, les Mots**, prose poétique et haïkus

On y retrouve des poèmes dont la structure est fixée par des règles, des poèmes en prose, des alexandrins et des haïkus. Les thèmes sont l'amour, l'amitié, la nature, la mer. Céline Maltais sait trouver les mots qui parlent à l'imagination et au cœur. Au besoin, elle invente même des mots comme, les arbres *désenfeuillés*, la *bibeloterie*, l'*après-jeunesse*.

Le troisième recueil est spécial puisqu'il est dédié à Roger pour célébrer leur cinquantième anniversaire de mariage en 2005. Belle preuve que l'amour peut durer!

On trouve ses livres dans les bibliothèques de la région de Québec et de Lévis ainsi qu'à la Grande Bibliothèque de Montréal. Pour s'en procurer au prix de 10\$ chacun, il s'agit de téléphoner à l'auteure au (418) 623-5621.

Félicitations

En 1997, Céline a reçu une Mention d'honneur au Festival International de poésie de Trois-Rivières pour le poème *Une vie*, tiré du *Silence des mots*.

NDLR : Merci à Céline Maltais Robitaille d'avoir permis de reproduire quelques poèmes. Nous la félicitons pour toute son œuvre.

Qu'est-ce qu'un haïku?

Un haïku est un petit poème

- D'origine japonaise, il comporte des règles sévères
- Trois lignes, 17 syllabes ou moins
- Situation au présent

Trois haïkus tirés du recueil *La Mer, l'Amour, les Mots* de Céline Maltais Robitaille

étoiles filantes valsent joyeusement Strauss applaudit	ils dorment au dictionnaire attendant qu'on les pêche les mots	mois qui défilent sans regarder en arrière page tournée
--	--	---

美友祝天迎由的时天 宴友祝友新 西生 先友会

Six heures du matin

tiré du *Silence des mots*

La boule de feu s'élève
 se fraye un chemin
 à travers les arbres désenfeuillés.

Le jour quitte ses oreillers
 et commence sa journée.

Au sol, gît le silence blanc
 sur une dentelle de neige.

Une vie

tiré du *Silence des mots*

Naissance
 amour
 larmes
 quelques baisers
 quelques étés
 éternité

Courrier

■ Message de Lucie Robitaille, Montréal

Grand merci pour la mention du décès de ma sœur Aline que vous avez eu l'amabilité de signaler dans le numéro de janvier dernier du Bulletin de l'Association.

Je vous adresse sous pli les deux hommages lus aux funérailles d'Aline le 4 février 2006. Le premier a été préparé et lu par son amie et collègue chez les Sœurs de Ste-Anne, Denise Caron; le se-

cond par une de ses anciennes élèves, Denyse Moquin-Sénéchal.

Ces documents s'ajoutent aux archives de l'Association, et si vous jugez ces textes suffisamment intéressants pour votre Bulletin, je vous autorise à les publier.

NDLR : L'Association est toujours heureuse de publier les hommages aux Robitaille décédés car ils enrichissent nos archives et notre patrimoine généalogique.

Hommage à Aline Robitaille (1921-2006)

Denyse Moquin-Sénéchal

Montréal, le 4 février 2006

Chère Aline,

C'est à toi que je veux m'adresser une ultime fois aujourd'hui, au nom de ces milliers d'adolescents et de jeunes adultes que tu as marqués, enrichis et formés tout au long de tes nombreuses années d'enseignement.

Il m'a fallu remonter le temps jusqu'en 1958 pour tenter de résumer ici tes exceptionnelles qualités de pédagogue, puisque c'est à ce moment que je t'ai connue, à l'École normale Cardinal Léger, plus précisément. Le petit bout de femme qui cette année-là allait m'ouvrir véritablement à la vie d'adulte était, j'allais le découvrir, une personne d'une infinie richesse.

Jamais je n'ai connu de professeur qui savait si bien permettre à chacun de ses élèves de donner son maximum, de découvrir ses propres ressources et de les exploiter, de s'aventurer allègrement dans ce monde de connaissances que tu nous dévoilais avec tant d'ardeur et de vie. À cette époque, tu enseignais plusieurs matières, mais c'est surtout dans l'enseignement du français et de son expression littéraire que tu exprimais ton amour profond pour cette langue et ton acharnement à le transmettre. Exigeante au possible, dynamique, infatigable, débordante d'imagination et de fantaisie surtout, tu savais nous mobiliser pour réaliser des projets au départ tout à fait farfelus et impossibles. Et pourtant, nous y arrivions, parce que tu y croyais et que tu croyais en nous.



Sœur Marie-de-France, s.s.a., mai 1955

Tu as toujours eu le sens de la fête. Tout était prétexte à célébrer, avec les moyens du bord certes, mais dans une joie certaine, parfois même débri-dée. Tu étais une bonne sœur dont le jupon dépassait souvent et dont le brin de délinquance m'étonne encore!

Mais tu savais aussi te mettre dans une sainte colère quand tu rencontrais la paresse, la lâcheté, le mensonge, l'hypocrisie, l'injustice, la malhonnêteté intellectuelle. Tu te désolais des infidélités des autres, mais toi, tu as toujours été fidèle, aux autres certes, mais à toi-même aussi.

Je relisais cette semaine les lettres que tu m'adressais au fil des années qui ont suivi. Dans l'une d'elle, tu répondais à l'une de mes nombreuses questions, celle-là portant sur ton propre bonheur. Voici ce que tu m'écrivais en août 1962 : «Vous me demandez comment je fais pour être heureuse. Je ne possède pas la réponse. Tout ce que je puis vous dire, Denyse, c'est

qu'assumer une vie d'Homme, c'est une tâche quotidienne qui demande des réserves d'amour. Et qui comporte joie et tristesse. On n'est jamais rendu, on n'est jamais arrivé. Car le drame de la liberté et donc de la responsabilité effective ou désastreuse de ses actes se joue chaque jour. »

Très chère Aline, tes réserves d'amour à toi étaient inépuisables et nous, tes milliers d'enfants intellectuels qui en avons profité, te sommes reconnaissants de nous avoir aimés et guidés sur le chemin de la liberté. Tu es maintenant rendue au bout de ton propre chemin; tu peux te reposer. Nous continuons ton œuvre. Merci à toi.

Sœur Marie-de-France

Par Sœur Denise Caron, s.s.a.

S. Marie-de-France : vous l'avez connue? C'est pour répondre à un désir de Lucie que je veux lui rendre hommage ce matin. S. M.-de-France : c'est sous ce nom que s'est identifiée Aline, durant ses 28 années de vie religieuse dans la Congrégation des Sœurs de Sainte-Anne. Pourquoi choisir d'entrer dans cette congrégation? Sa lettre de demande, conservée aux archives communautaires, en spécifie deux : la première, parce que la Congrégation des SSA en est une de sœurs enseignantes; la deuxième, « parce que, écrit-elle, c'est chez les SSA que j'ai puisé mes plus fortes convictions religieuses ».

Où avez-vous connu S. Marie-de-France? Aura-t-elle été une de vos compagnes ou auriez-vous été une de ses élèves au Couvent de Rigaud ou à celui de Vaudreuil? Ou encore au Pensionnat de l'Ange-Gardien, à St-Henri ? À celui de Sainte-Anne, à Lachine ou à celui des Saints-Anges, à St-Jérôme? Les témoignages de celles qui l'ont connue sont unanimes : S. Marie-de-France était une compagne des plus agréables. Certes, elles se souviennent que sa relation avec les autorités n'était pas toujours des plus faciles. Le dialogue devenait parfois quelque peu houleux. La supérieure ou la directrice étaient cependant conscientes que l'originalité du style et de la personnalité de S. M.-de-France ne pouvait se laisser renfermer dans quelque moule que ce soit.

Pourtant, sous cette coiffe pas toujours aussi ovale que l'exigeait le coutumier, se cachait une femme exceptionnelle: une femme d'une intelligence vive, d'une imagination créative et prodigieuse. Sa très grande sensibilité l'attirait naturellement vers le monde des

arts: les lettres, le cinéma, la poésie, la musique. Quelle compagne n'a pas été, un jour ou l'autre, complice ou victime des innombrables tours inventés par S. Marie-de-France? Qui n'a pas été l'objet ou le sujet de son ineffable sens de l'humour? Sa façon de raconter, de caricaturer ses personnages produisait une explosion de rires! Je me rappellerai toujours ces journées au Lac Trèfle où la chance m'avait associée à S. M.-de-France pour la correction des examens Lettres-Sciences. Point de départ de notre amitié, cette expérience m'a servie de véritable rigolothérapie. J'ai encore dans l'oreille l'écho de son rire. Mais il n'y avait plus rien de drôle quand il fallait parler de ménage ou de cuisine à S. Marie-de-France. Pour elle, tout le temps consacré à ces tâches domestiques était considéré comme du temps perdu. L'artiste, il faut le dire, manquait de sens pratique et de réalisme. Cette faiblesse lui jouera quelques mauvais tours, non seulement à elle personnellement mais aussi parfois à son milieu communautaire.

Femme de tête, S. M.-de-France était aussi femme de cœur! De sa famille sans doute, et de S. Marie-Jean-de-Sienne, directrice du Collège Marie-Anne à qui elle vouait une admiration inconditionnelle, Aline avait hérité ce sens de la compassion qui la rendait très proche de la souffrance humaine. Une compassion qui cherchait à s'exprimer par des gratuités de temps, de présence et d'écoute à l'autre. Cette compassion qui, chez-elle, n'avait d'égal que son sens de l'accueil devenu légendaire : sa porte toujours grande ouverte accueillait ami-e-s, élèves, collègues de travail. Un accueil sans limite dans tous les sens du mot : ce



Aline, enseignante au Cégep de Rosemont vers 1980-1982

qui lui vaudra souvent de ne plus jamais retrouver, hélas! le livre ou la cassette prêtée.

S. M.-de-France avait choisi d'entrer dans une congrégation enseignante pour y enseigner: elle y a enseigné durant les 26 ans de sa vie religieuse. Ses centaines d'élèves sont unanimes à célébrer sa compétence et son excellence comme professeur. C'est avec joie et admiration qu'elles se rappellent encore des cours de français de S. M.-de-France. Et de tout ce qui s'y rattachait : littérature, pièces de théâtre, ciné-club, joutes oratoires, etc. Selon les compagnes, le professeur avait un véritable ascendant sur ses élèves: le sens d'appartenance qu'elle cherchait à leur inculquer était devenu si fort qu'elles avaient pris l'habitude de s'identifier comme « notre classe »! Les chroniques communautaires de ces années ont enregistré les multiples séances montées par S. M.-de-France. À la fois metteur en scène, responsable des décors, des costumes, des jeux de lumières et de la musique, le professeur n'épargne rien pour que le spectacle soit un succès! Au risque même de payer parfois ce triomphe par quelques déconfitures attribuables le plus souvent à son manque de sens pratique. Comme celle par exemple de se retrouver avec 30 verges de coton à fromage sur les bras après avoir accroché trois quatre petits nuages dans un ciel imaginaire! Mais les applaudissements et les « Bravos » des spectateurs ont eu vite raison de ce mauvais calcul. D'ailleurs, c'était bien connu : S. M.-de-France avait horreur de tout ce qui sentait mathématiques, algèbre et géométrie. ... et argent donc! Sa spécialité c'était indubitablement les lettres; et sa force: son sens inné de l'éducation!

Habitée, en effet, par son charisme personnel sur lequel est venu se greffer celui de Mère Marie-Anne, fondatrice de la Congrégation des SSA, S. M.-de-France, tout au long de sa carrière d'enseignante, a fait de l'éducation sa priorité. Ouvrir l'esprit de ses élèves à la culture, valoriser l'effort et le progrès des moins douées, promouvoir le sens des responsabilités, l'autonomie sans repliement sur soi-même; les inviter à prendre leur place comme femmes dans la société, soutenir un engagement social, voire même politique : autant

de valeurs humaines que l'éducatrice S. Marie-de-France a constamment cherché à inculquer à ses élèves. Qu'on est loin de la préoccupation majeure de l'époque, surtout dans les pensionnats de filles, où le mot d'ordre était de faire des élèves, des femmes de maison dépareillées!

Il faut le dire – et c'est tout à son honneur, – S. M.-de-France a su être une femme de son temps. Marquée comme beaucoup d'entre nous par le processus de la Révolution tranquille, elle se sentait partie prenante des nouveaux défis à relever dans la société du Québec. Entraînée par le souffle de la poésie des chansons de Félix Leclerc et de Gilles Vigneault, elle a su aussi se laisser apprivoiser par ses élèves aux nouveaux enjeux de la société québécoise. C'est à elles d'ailleurs, à ses élèves, qu'elle a d'abord dédié son livre sur Gilles Vigneault : « À mes élèves, écrit-elle, dont l'amitié lucide m'a gardée du scepticisme et de la résignation ». S. M.-de-France ne se résigne pas : consciente qu'elle ne peut continuer à vivre dans un régime conventuel, elle décide, en 1970, de quitter la Congrégation. À nous, à ses compagnes, à la Congrégation, à ses élèves, à ses amies, ces 28 années de S. M.-de-France ont laissé le souvenir d'une femme de cœur et d'esprit, d'un professeur émérite, d'une religieuse pour qui la foi et l'amour se conjuguent à tous les temps! On connaît la suite : Aline s'intègre au corps professoral du Cégep de Rosemont pour y mettre ses compétences et ses énergies au service des jeunes étudiants pendant près d'une vingtaine d'années. Elle aurait sans doute rêvé d'une retraite différente de celle qui lui a été donnée de vivre. Le 18 janvier 2006, on apprenait son décès. Point final? Mais non : du moins pas le sien. Façonnée par son Dieu dans le secret, elle lui rend éternellement grâce, à la manière du psalmiste, « pour le prodige, l'être étonnant » qu'elle fut et qu'elle demeure à ses yeux et aux nôtres.

Comme Saint-Exupéry le disait du Petit Prince: « Je crois qu'elle a profité, pour son évasion, d'une migration d'oiseaux sauvages ».

Bon voyage, Aline!

Conseil d'administration 2006-2007

Comité directeur

<p>Nicole Robitaille, présidente 3195, Adrien-Dufresne Québec, QC G1C 7M2 Téléphone : (418) 660-3002 Courriel : nicole.robitaille@videotron.ca</p>	<p>Yvan Robitaille, vice-président 2624, rue De Port-Royal Québec, QC G1V 1A6 Téléphone : (418) 651-2533 Courriel : yrobi@hotmail.com yrobi999@yahoo.ca</p>
<p>Louise Robitaille Roy, secrétaire 3385, Guimont Québec, QC G1E 2H1 Téléphone : (418) 661-5712 Courriel : peroy33@sympatico.ca</p>	<p>Paul Robitaille, trésorier R7-1510 ave du Maire-Beaulieu Québec, QC G1S 4R3 Téléphone : (418) 687-1486 Courriel : pp.robitaille@ca.inter.net</p>

Directrices et directeurs

<p>Diane Robitaille Brisson 1882, Épinettes Rouges Lac-Saint-Charles QC G3G 2L4 Téléphone : (418) 849-2575 Courriel : dianebrisson@ccapcable.com</p>	<p>Françoise Robitaille Saint-Cyr 1085, ave. Bougainville Québec QC G1S 3B1 Téléphone : (418) 688-9872 Courriel : saintcyr@mediom.qc.ca</p>
<p>Pierre Robitaille 1238, avenue Joseph-Rousseau Québec, QC G1S 4H1 Téléphone : (418) 527-2352 Courriel : probitail@videotron.ca</p>	<p>Rénauld Robitaille 47, du Vieux-Fort Lévis, QC G6V 2C6 Téléphone : (418) 833-6790 Courriel : robitaille.renauld@videotron.ca</p>
<p>Rollande Robitaille Lafrance 1491, rue De Vinci Québec, QC G2G 1P6 Téléphone : (418) 877-1495 Courriel : rollanderobitaille@videotron.ca</p>	<p>Léonard Robitaille, représentant de la région de l'Abitibi 47, rue Principale C.P. 274 Dupuy QC J0Z 1X0 Téléphone : (819) 783-2526</p>
<p>Florent Robitaille, ex-président 4111, rue François-Boulet Québec, QC G1Y 2K8 Téléphone : (418) 657-6569 Courriel : florent.robitaille@sympatico.ca</p>	

Commandeurs

<p>René Robitaille 20, ave. Wilfrid-Laurier Québec QC G1R 2K7 Téléphone : (418) 525-5627</p>	<p>Gaston Robitaille 20, Jardins Mérici #431 Québec QC G1S 4V4 Téléphone : (418) 527-9030</p>
<p>René Robitaille 617, des Érables Saint-Lambert-de-Lauzon QC G0S 2W0 Téléphone : (418) 889-0074 Courriel : renerobi@globetrotter.net</p>	<p>Claire Robitaille Gingras 1125, rue Bourdages #5 Québec QC G1M 3K5 Téléphone : (418) 522-0503 Courriel : gingras.f.c@videotron.ca</p>

Les armoiries de l'Association

Lors de notre brunch du 21 octobre 1990, nous avons dévoilé officiellement les armoiries de notre grande famille. Ce blason a été préparé par monsieur l'abbé Lucien Godbout, héraldiste, du Séminaire de Québec.

Officiellement nos armes se définissent ainsi :

D'azur au chevron d'or accompagné à dextre, de trois fleurdelys chargées d'un lambel à quatre pendants le tout d'or, à senestre, d'une charrue et de quatre tiges de blé, du même; et, en jointe, d'une colombe tenant dans son bec un rameau d'olivier dominant trois ondes, le tout d'or.

Pourquoi tous ces éléments? Après discussion au conseil d'administration et avec plusieurs de nos membres, nous les avons retenus pour les raisons suivantes :

Le champ de l'écu est d'azur, c'est la couleur du Québec et de la France, c'est le bleu du ciel. Le chevron, ou «V» renversé, est une pièce honorable qui divise le champ d'écu en trois parties.

À la gauche, trois *fleurdelys* sur un lambel à quatre pendants; ceci provient des armoiries de l'Artois, ancienne province de France, qui est le lieu d'origine de nos ancêtres.

À droite, une charrue surmontée de quatre tiges de blé. La charrue, c'est le labeur ardu de nos ancêtres pour défricher la terre ancestrale. Les quatre tiges de blé représentent le fruit du travail des quatre frères Robitaille : Jean, Nicolas, Pierre et Philippe.

Et au centre, c'est la colombe à la branche d'olivier, provenant des armoiries de Théodore Robitaille, qui fut lieutenant-gouverneur, et certainement le plus célèbre ancêtre de notre famille. Symbole de pureté et de paix, la colombe signifie aussi la descendance.

NDLR : Ce texte a déjà été publié dans notre Bulletin de l'hiver 1990. Nous le reproduisons pour le profit des nouveaux membres. Nous l'avons aussi traduit pour nos membres de langue anglaise.



Enfin, les trois ondes représentent respectivement le ruisseau St-Michel de la terre ancestrale, le fleuve St-Laurent qui traverse toute notre patrie et enfin l'océan Atlantique que nos ancêtres ont péniblement traversé pour s'établir à Champigny. On peut y voir aussi les sillons des labours de nos ancêtres, *fils de laboureur*.

Pour le métal, nous avons choisi l'or qui provient des armoiries de Théodore Robitaille, et en même temps, cette couleur ajoute une touche de la branche de France, car l'or figurait sur les armoiries de Guillaume Robitaille, Doyen des Chanoines

de Saint-Pierre de Cassel vers 1701.

Monsieur l'abbé Godbout qui a rédigé la description complète du blason après avoir apporté les modifications suite à nos suggestions, s'exprime ainsi dans sa dernière lettre :

«Merci de votre confiance et félicitations pour un blason simple, très équilibré, très symbolique et clair.»

Et c'est à notre tour de remercier monsieur l'abbé Godbout pour ce beau travail héraldique.

Il nous restait à trouver une devise pour compléter les armoiries. Un concours fut organisé parmi les membres et un jury fut formé pour examiner les propositions et choisir la meilleure. La devise choisie fut TRAVAIL ET FIERTÉ, soumise par M^{me} Béatrice Robitaille Ferland.

René Robitaille, ingénieur, Québec

Coat of arms of the Association

The official coat of arms for our large family was unveiled at a brunch held at the Monsignor Marcoux Centre on October 21, 1990. The coat of arms was designed by Reverend Lucien Godbout, a heraldist, from the Seminary of Québec.

The official definition of our coat of arms is as follows:

A blue background with a golden chevron accompanied by three fleurs-de-lis adorning a rod with four pendants; a plough, and four stalks of wheat; and, also, a dove holding in its beak an olive branch above three waves, all in gold.

(Translator's Note: This is a paraphrased version of the French text which is written in the formal language of heraldry.)

Why are all these items included? After some discussion among the members of the Board of Directors and with some of our members, we have put together the following explanations:

The background of the shield is blue, the official color of Québec and of France, it is sky blue. The chevron, an inverted "V," is a device intended to divide the shield into three parts.

On the left three fleurs-de-lis adorning a rod with four pendants; this has its origins in the coat of arms of Artois, an ancient province of France which was the birthplace of our ancestors.



On the right, a plough surmounted by four stalks of wheat. The plough represents the heavy labor undertaken by our ancestors to clear the ancestral land. The four stalks of grain represent the fruits of the labor of the four Robitaille brothers: Jean, Nicolas, Pierre, and Philippe.



Translated by David Robitaille, Vancouver

And, in the centre, is the dove with the olive branch, taken from the coat of arms of Théodore Robitaille, who was the lieutenant governor of Quebec, and certainly the most renowned ancestor of our family. A symbol of purity and peace, the dove also signifies the descendants.



Finally, the three waves represent, respectively, the Saint Michel brook from our ancestral land, the St. Lawrence River which crosses our homeland, and finally the Atlantic Ocean which our forebears crossed with great difficulty to establish themselves at Champigny. We can also see here the furrows of the work of our ancestors, sons of a laborer.

For the bright color we chose gold which comes from Théodore Robitaille's coat of arms and, at the same time, this color adds a touch of our branch in France, since gold was used in the coat of arms of William Robitaille, Dean of the Canons of St. Peter of Cassel around 1701.

Father Godbout, who produced the complete description of the coat of arms after making changes that we suggested, said the following in his last letter:

Thank you for your confidence and congratulations on a coat of arms that is simple, very balanced, highly symbolic, and clear.

And we, in turn, thank Father Godbout for his beautiful heraldic work.

There remained the need for a motto to complete the coat of arms. A contest was organized for our members and an adjudication panel was formed to decide which of the proposals submitted was best. The motto selected was WORK AND PRIDE (*TRAVAIL ET FIERTÉ*), submitted by Mrs. Beatrice Robitaille Ferland.

René Robitaille, engineer, Québec

Un membre de notre Association se marie

C'est en effet le 29 juillet 2006 que Julien Robitaille a uni sa destinée à Amélie Fournier en l'église



de Saint-Élie-d'Orford, arrondissement de Sherbrooke.



Le mariage religieux fut célébré par Raynald Leduc, diacre permanent et ami de la famille Robitaille. Par la suite, les 130 invités furent conviés à un cocktail et à un copieux souper suivi d'une soi-



rée dansante à l'Hôtel Delta de Sherbrooke. C'est au lever du jour que nos nouveaux mariés ont quitté Sherbrooke en direction de l'aéroport Trudeau de Montréal afin de s'envoler vers le Sud pour une croisière aux Îles Cayman.

Julien et Amélie sont résidents de Sherbrooke, dans l'arrondissement Saint-Élie-d'Orford. Julien est le fils de l'ex-président Florent et le petit-fils William, aussi membre de l'Association des familles Robitaille.



Meilleurs vœux de bonheur à ces nouveaux mariés!

HUMOUR

Le profil amoureux des Robitaille

NDLR : Voici le deuxième article astrologique sur le patronyme Robitaille. Si vous ne vous reconnaissez pas dans ce profil, il se peut que ce ne soit que par pure coïncidence.

Votre profil amoureux suivant votre nom de famille

Par NGUYEN Ngoc-Rao

- L'amour et l'amitié occupent une bonne place dans votre vie affective, et les mêmes caractéristiques d'impétuosité et d'ardeur s'y retrouvent. Personne n'est plus chaleureux ni plus franc dans l'expression de vos sentiments. Mais ces tendances sont de nature à vous amener bien des ennuis, car des regrets sans fin suivront des engagements irréflectés et des mariages imprudents.
- Les coups de foudre jalonnent votre vie amoureuse. Autant la résistance et la nouveauté vous stimulent, autant la capitulation et la monotonie vous ennuiement vite. Votre sexualité prend souvent le pas sur vos sentiments.
- Si vous êtes spécialiste des coups de cœur à répétition, vous vous lassez aussi vite que vous vous emballez ! La conquête vous excite plus que tout, et la situation de célibataire ne vous chagrine pas outre mesure, car elle vous permet de changer de partenaire aussi souvent que vous le souhaitez ! Il faudra un événement exceptionnel pour vous incliner à rechercher la stabilité en amour et à fonder un foyer.
- Il serait cependant erroné de croire que vous êtes hostile au mariage par principe. Vous marier jeune ne vous fait pas peur. Plusieurs fois s'il le faut ! Mais à condition que votre partenaire ne vous impose aucune contrainte. Et d'abord, pas question que l'autre exige de vous une fidélité absolue ! Vous êtes enclin aux coups de cœur, et vous détestez mettre un frein à vos désirs. Résultat : si une amourette passe à votre portée, vous ne résisterez pas à la tentation. D'autant que vous avez de gros appétits sexuels et que votre partenaire n'est peut-être pas toujours en mesure de les assouvir.
- On trouve en vous un partenaire franc, ardent et direct, pour qui l'amour est toujours une aventure fascinante et qui vous absorbe totalement. Il peut vous arriver de vivre des instants de grande ferveur et d'engagement, suivis d'une crise dépressive. Volontaire et dynamique, vous pouvez vous trouver complètement découragé devant un échec amoureux. Si l'on vous abandonne, vous ne décolérez plus... Jusqu'au jour où vous tombez amoureux à nouveau !

Postes Canada
 Numéro de la convention 40069967 de la Poste-publication
 Retourner les blocs adresses à l'adresse suivante :
 Fédération des familles-souches du Québec
 C. P. 10090 Succ. Sainte-Foy, Québec (QC) G1V 4C6
IMPRIMÉ - PRINTED MATTER SURFACE

L'ASSOCIATION DES FAMILLES ROBITAILLE INC.
 Case postale 10090, succursale Sainte-Foy
 Québec (Québec) G1V 4C6

CONSEIL D'ADMINISTRATION :

Nicole Robitaille, présidente	(418) 660-3002
Yvan Robitaille, vice-président	(418) 651-2533
Louise Robitaille Roy, secrétaire	(418) 661-5712
Paul Robitaille, trésorier	(418) 687-1486

Membres du conseil

Diane Robitaille Brisson,	(418) 849-2575
Françoise Robitaille Saint-Cyr	(418) 688-9872
Pierre Robitaille	(418) 527-2352
Rénauld Robitaille	(418) 833-6790
Rollande Robitaille Lafrance	(418) 877-1495
Léonard Robitaille (Abitibi)	(819) 783-2526
Florent Robitaille, ex-président	(418) 657-6569

Commandeurs

Claire Robitaille Gingras	(418) 522-0503
Gaston Robitaille,	(418) 527-9030
René Robitaille (Québec)	(418) 525-5627
René Robitaille (St-Lambert-L),	(418) 889-0074

COTISATION À L'ASSOCIATION :

25\$ pour un an, 45\$ pour deux ans,
 65\$ pour 3 ans, 400\$ à vie

Les Robitalleries Volume 18 Numéro 2

ÉQUIPE DE RÉDACTION ET DE PRODUCTION :

Jean, René, Lorraine et Henriette

ÉQUIPE DE TRADUCTION :

Johanne Boucher et David

PHOTOS :

Jean-Claude Caron, Florent, Henriette, Nicole, Rénauld, Yvan.

Dans ces pages, le genre masculin est utilisé sans discrimination, mais seulement dans le but d'alléger le texte.

Prix du numéro : 2,25 \$ l'unité, frais de poste compris.

Dépôt légal : 3^e trimestre 2006
 Bibliothèque nationale du Canada
 Bibliothèque nationale du Québec

2020-10-31

« Poser l'étiquette ici »

Articles promotionnels

Articles / Items	Nombre / Quantity		Prix unitaire / Unit price	Total
Stylos / Ball pen	x	1,75 \$
Épinglettes / Pins	x	5,00 \$
Porte-clés / Key Holder	x	4,00 \$
Jeux de cartes / Playing cards				
- Bleu / Blue	x	10,50 \$
- Rouge / Red	x	10,50 \$
Bulletins déjà parus / Published magazines	x	1,50 \$
Carte de souhaits avec la dernière maison ancestrale / Greeting card with the last ancestral house	x	2,50 \$
Armoiries / Coat of Arms				
- Cartonnées / Hard-back	x	12,00 \$
- Laminées / Laminated	x	20,00 \$
Sous-total / Sub-total				
Escompte pour membres / Discount for membres (- 10 %)				
Frais de poste / Postage & handling (+ 20 %)				
TOTAL				

Ci-joint chèque au montant de \$ fait à l'ordre de l'Association des familles Robitaille inc.
Enclosed check for the amount of \$ made to Association des familles Robitaille inc.

Nom / Name Membre / Member number
Adresse / Address
.....
Téléphone / Phone number (.....)
Courriel / E-Mail



FORMULAIRE D'ADHÉSION À L'ASSOCIATION

- **L'Association des familles Robitaille inc.**
Case postale 10090, succursale Sainte-Foy
Québec (Québec) G1V 4C6

Nom _____ Prénom _____
Adresse _____
Ville _____ Province _____ Pays _____
Code postal _____ Tél.: (____) _____
Célibataire () Marié(e) () Religieux(se) () Veuf(ve) () Autre ()
Date de naissance _____ Profession ou métier _____

- Membre régulier (un an) : 25\$**
- Membre régulier (deux ans) : 45\$**
- Membre régulier (trois ans) : 65\$**
- Membre à vie : 400\$ (+ 55 ans)**

L'adhésion inclut, s'il y a lieu, le conjoint et les enfants de moins de 18 ans qui demeurent à la maison.
L'identification sur le formulaire servira pour l'émission de la carte de membre et la correspondance.

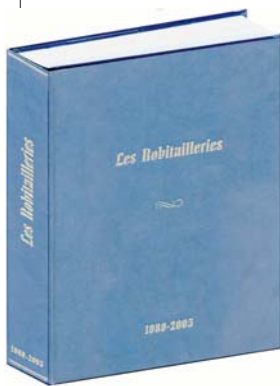
De ce montant, l'Association remet annuellement 1,50\$ par membre à la Fédération des familles-souches du Québec.

C'est avec une très grande fierté que l'Association des familles Robitaille vous présente les 50 premiers numéros reliés de son bulletin de liaison

Les Robitailleries

Maintenant disponible pour **VOUS** et vos **proches!**

Bon de commande



Une pièce de collection et un trésor d'information

Nom _____ Prénom _____
Adresse _____
Ville _____ Code postal: _____ Province _____
Tél.: (____) _____ - _____ Courriel: _____

Membres 72,00\$ + frais de poste 20% (s'il y a lieu)

Non-membres 80,00\$ + frais de poste 20% (s'il y a lieu)

Si vous voulez offrir le volume pour les Fêtes, commandez avant le 15 octobre 2006

Toute commande est payable à l'avance par chèque ou par mandat au nom de :

- L'Association des familles Robitaille inc.
Case postale 10090, succursale Sainte-Foy
Québec (Québec) G1V 4C6